KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 31.3.2006
KOM(2006) 146 v konečnom znení

2006/0049 (ACC)
2006/0050 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou

Návrh

NARIADENIE RADY

o implementácii dohody uzatvorenej Európskym spoločenstvom po rokovaniach v rámci článku XXIV: 6 GATT z roku 1994, ktorou sa dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. V kontexte rozšírenia colnej únie ustanovenia článku XXIV: 6 Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) zaväzujú ES začať rokovania s tretími krajinami, ktoré majú negociačné práva v ktoromkoľvek z pristupujúcich členov, s cieľom dohodnúť sa na kompenzačnom vyrovnaní, ak prijatie vonkajšieho colného režimu ES spôsobí zvýšenie ciel nad úroveň, ku ktorej sa pristupujúca krajina zaviazala v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO), pričom „sa venuje náležitá pozornosť znižovaniu colných sadzieb pri rovnakých colných položkách, ktoré znižujú aj ďalší členovia colnej únie pri jej vzniku“.

2. Rada 22. marca 2004 splnomocnila Komisiu začať rokovania podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994 (návrh KOM 6792/04 WTO 34).

3. Rokovania viedla Komisia po porade s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci smerníc na rokovania vydaných Radou.

4. Komisia rokovala s členmi WTO, ktorí majú negociačné práva, pokiaľ ide o odvolanie špecifických koncesií vo vzťahu k odvolaniu Listín koncesií a záväzkov (ďalej len „listiny“) Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas pristúpenia k Európskemu spoločenstvu.

5. Rokovania sa skončili dohodou vo forme výmeny listov s Malajziou.

6. Týmto návrhom sa Rada vyzýva, aby schválila túto dohodu.

2006/0049 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku odseku 2 článku 300,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994 Rada 22. marca 2004 splnomocnila Komisiu začať rokovania s určitými inými členmi WTO počas pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskemu spoločenstvu.

(2) Rokovania viedla Komisia po porade s výborom zriadeným na základe článku 133 zmluvy a v rámci smerníc na rokovania vydaných Radou.

(3) Komisia ukončila rokovania na uzatvorenie Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou. Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou, pokiaľ ide o odvolanie špecifických koncesií vo vzťahu k odvolaniu Listín koncesií a záväzkov (ďalej len „listiny“) Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas pristúpenia k Európskemu spoločenstvu, sa týmto v mene Spoločenstva schvaľuje.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto poveruje určiť osobu (-y) splnomocnenú (-é) na podpis dohody vo forme výmeny listov uvedenej v článku 1 s cieľom zaviazať Spoločenstvo.

V Bruseli

Za Radu
predseda

DOHODA

Vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou

o zmene koncesií v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas pristúpenia k Európskej únii

List od Európskych spoločenstiev

Ženeva

Vážený pán,

po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Malajziou podľa článku XXIV: 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 s cieľom zmeniť koncesie v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k ES, sa ES a Malajzia s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV: 6 (GATT), dohodli takto:

- 15119019 (Tuhé frakcie palmového oleja, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované, v balení >1 kg): znížená uplatniteľná sadzba vo výške 10,0 %.

- 85254099 (Stabilné videokamery): znížená uplatniteľná sadzba vo výške 12,5 %.

Uvedené znížené uplatniteľné sadzby sa majú uplatňovať tri roky.

Presné colné opisy ES-15 sa uplatňujú na všetky uvedené colné položky.

ES do svojej listiny CLX, pre colné územie ES-25, zahrnie koncesie, ktoré boli zahrnuté do jeho predchádzajúcej listiny.

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu po tom, keď ju strany schvália v súlade s ich vlastnými postupmi.

V mene Európskeho spoločenstva

DOHODA

Vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou

o zmene koncesií v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas pristúpenia k Európskej únii

List od Malajzie

Ženeva

Vážený pán,

odpovedám na Váš list, ktorý znie:

„Po začatí rokovaní medzi Európskymi spoločenstvami (ES) a Malajziou podľa článku XXIV: 6 a článku XXVIII GATT z roku 1994 s cieľom zmeniť koncesie v listinách Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky počas ich pristúpenia k ES, sa ES a Malajzia s cieľom uzatvoriť rokovania, ktoré sa začali po oznámení ES z 19. januára 2004 podľa článku XXIV: 6 (GATT), dohodli takto:

- 15119019 (Tuhé frakcie palmového oleja, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované, v balení >1 kg.): znížená uplatniteľná sadzba vo výške 10,0 %.

- 85254099 (Stabilné videokamery): znížená uplatniteľná sadzba vo výške 12,5 %.

Uvedené znížené uplatniteľné sadzby sa majú uplatňovať tri roky.

Presné colné opisy ES-15 sa uplatňujú na všetky uvedené colné položky.

ES do svojej listiny CLX, pre colné územie ES-25, zahrnie koncesie, ktoré boli zahrnuté do jeho predchádzajúcej listiny.

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu po tom, keď ju strany schvália v súlade s ich vlastnými postupmi.“

Mám tú česť týmto vyjadriť súhlas mojej vlády

V mene Malajzie

FINANČNÝ VÝKAZ

DÁTUM: 31. 1. 2006

1.	ROZPOČTOVÁ POLOŽKA: Kapitola 10 – Poľnohospodárske clá	PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY B 2006: 1,108 mil. EUR
2.	NÁZOV: Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou o kompenzačnom vyrovnaní, ako je uvedené v článku XXIV: 6 GATT z roku 1994.	
3.	PRÁVNY ZÁKLAD: článok 133 zmluvy	
4.	CIELE: Súlad s článkom XXIV: 6 GATT z roku 1994 s ohľadom na rozšírenie colnej únie od 1. mája 2004.	

5. FINANČNÉ DÔSLEDKY		12-MESAČNÉ OBDOBIE (mil. EUR)	BEŽNÝ ROZPOČTOVÝ ROK (mil. EUR)	NASLEDUJÚCI ROZPOČTOVÝ ROK (mil. EUR)
5.0	VÝDAVKY - ÚČTOVANÉ Z ROZPOČTU ES (NÁHRADY/INTERVENCIE) - NÁRODNÝCH ORGÁNOV - INÉ	-	-	-
5.1	PRÍJMY - VLASTNÉ ZDROJE ES (POPLATKY/CLO) - NÁRODNÉ	-	- 1, 108 (1)	(1)

		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1	ODHADOVANÉ VÝDAVKY	-	-	-	-
5.1.1	ODHADOVANÉ PRÍJMY	(1)	(1)	(1)	(1)

5.2	SPÔSOB VÝPOČTU:	
6.0	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ Z PRIDELENÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKOV ZAČLENENÝCH DO PRÍSLUŠNÝCH KAPITOL BEŽNÉHO ROZPOČTU?	N/A
6.1	MOŽNO PROJEKT FINANCOVAŤ PREVODOM MEDZI JEDNOTLIVÝMI KAPITOLAMI BEŽNÉHO ROZPOČTU?	N/A
6.2	BUDE POTREBNÝ DOPLNKOVÝ ROZPOČET?	NIE
6.3	BUDE POTREBNÉ ZAČLENIŤ PRIDELENÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY DO BUDÚCICH ROZPOČTOV?	NIE

POZNÁMKY:

DÔVODOVÁ SPRÁVA

(1) Odkazuje sa na rozhodnutie Rady XXXX, ktoré sa týka uzatvorenia dohody s Malajziou po rokovaniach v rámci článku XXIV: 6 GATT z roku 1994.

(2) Súčasným návrhom nariadenia Rady sa implementuje dohoda, ktorú uzatvorilo Spoločenstvo.

2006/0050 (ACC)

Návrh

NARIADENIE RADY

o implementácii dohody uzatvorenej Európskym spoločenstvom po rokovaniach v rámci článku XXIV: 6 GATT z roku 1994, ktorou sa dopĺňa príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie[1],

keďže:

(1) Nariadením Rady (EHS) č. 2658/87 (1) sa ustanovila nomenklatúra tovaru, ďalej len „kombinovaná nomenklatúra“, a prijali sa zmluvné colné sadzby Spoločného colného sadzobníka.

(2) Rada svojím rozhodnutím XX/XXX/ES o uzatvorení Dohôd vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Malajziou schválila v mene Spoločenstva uvedenú dohodu s cieľom ukončiť rokovania, ktoré sa začali podľa článku XXIV: 6 GATT z roku 1994.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 sa dopĺňa tak, ako je to uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie.*

[1] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

Bez ohľadu na pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry sa znenie opisu výrobkov považuje iba za orientačné; koncesie sa v kontexte tejto prílohy stanovujú rozsahom kódov KN tak, ako existujú v čase prijatia tohto nariadenia. Ak sú uvedené kódy ex KN, koncesie sa stanovujú uplatnením kódu KN spolu s príslušným opisom.

Časť 2 **Zoznam colných poplatkov**		
Kód KN	**Opis**	**Sadzba cla**
1511 9019	Tuhé frakcie palmového oleja, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované, v balení >1kg	Uplatniteľná sadzba vo výške 10,0 % (1)
8525 4099	Ostatné videokamery, iné ako tie, ktoré sú iba na záznam obrazu a zvuku, snímaného televíznou „kamerou“	Implementované nariadením Rady XXX

(1) Uvedená znížená uplatniteľná sadzba sa má uplatňovať tri roky alebo do obdobia, keď implementácia výsledkov rokovaní z Dauhá o rozvojovom programe dosiahne uvedenú úroveň sadzieb, podľa toho, čo nastane skôr.